

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I udadzą się mieszkańcy jednego do drugiego, mówiąc: Chodźmy, wyruszymy, aby przejednać oblicze JAHWE i szukać JAHWE Zastępów!* Pójdę także ja! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pójdą też mieszkańcy z jednych miast do drugich, mówiąc: Wstańmy, idźmy zyskać przychylność u JAHWE, udajmy się szukać JAHWE Zastępów! Ja także pójdę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mieszkańcy jednego <i>miasta</i> pójdą do drugiego, mówiąc: Pójdźmy ochotczo przebłagać oblicze JAHWE i szukać JAHWE zastępów. Ja także pójdę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przychodźcie, mówię, będą obywatele jednego miasta do drugiego, mówiąc: Pójdźmy ochotnie błagać oblicze Pańskie, a szukać Pana zastępów; i rzecze każdy: Pójdę i ja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydą narody mnogie i narodowie mocni szukać JAHWE zastępów w Jeruzalem, i ubłagać oblicze PANskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mieszkańcy jednego miasta, idąc do drugiego, będą mówili: Pójdźmy zjednać przychylność Pana i szukać Pana Zastępów! - Ja także idę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieszkańcy jednego miasta pójdą do drugiego, mówiąc: Nuże, pójdźmy przebłagać oblicze Pana i szukać Pana Zastępów! Ja także pójdę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	mieszkańcy jednego miasta udadzą się do drugiego, mówiąc: Pójdźmy czym prędzej, by błagać JAHWE i szukać JAHWE Zastępów! Ja też pójdę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I będą się ludzie wzajemnie zachęcać, mówiąc: «Pójdźmy przebłagać JAHWE. Ja także pójdę szukać JAHWE Zastępów!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mieszkańcy jednego [miasta] pójdą do drugiego i będą mówili: "Pójdźmy, wybierzmy się w drogę, by błagać Jahwe o łaskę i zbliżyć się do Jahwe Zastępów! Ja także się wybieram".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійдуть ті, що живуть в п'ятих містах, до одного міста, кажучи: Підім помолитися до лиця Господа і шукати лице Господа Вседержителя. Піду і я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a mieszkańcy jednego zwrócą się do drugich, mówiąc: Wyruszymy i idźmy, aby ubłagać WIEKUISTEGO, i by szukać WIEKUISTEGO Zastępów. Więc każdy powie: Ja także pragnę pójść!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i mieszkańcy jednego miasta pójdą do mieszkańców drugiego, mówiąc: "Z zapalem idźmy ułagodzić oblicze JAHWE i szukać JAHWE Zastępów. Ja też pójdę".

¹⁾ <x>290 2:3</x>; <x>400 4:2</x>